



КОМИССИЯ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ
ВОСЕМНАДЦАТАЯ СЕССИЯ
УТВЕРЖДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ СТАНДАРТОВ ПО
ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ (МСФМ)
ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ

(Подготовлено Секретариатом МККЗР)

Введение

[1] В настоящем документе представлены проекты международных стандартов по фитосанитарным мерам (МСФМ), предлагаемые Комитетом по стандартам (КС) для утверждения Комиссией по фитосанитарным мерам (КФМ) на ее восемнадцатой сессии (18-я сессия КФМ). Кроме того, в нем представлены диагностические протоколы (ДП), утвержденные КС от имени КФМ, а также мероприятия, относящиеся к утвержденным стандартам.

Рекомендуются для утверждения – четыре проекта МСФМ (в том числе приложения), представленные в дополнениях 01-04 к настоящему документу (СРМ 2024/10)

- [2] Справочную информацию о проектах МСФМ можно найти в графе "Статус" в описании каждого из них.
- [3] Замечания по этим документам, полученные в процессе консультаций в период с июля по сентябрь в 2022 и 2023 годах, размещены на Международном фитосанитарном портале (МФП)¹.
- [4] Резюме обсуждений и обоснование предлагаемых пересмотров содержатся в докладах Комитета по стандартам (КС) и Рабочей группы Комитета по стандартам (КС-7), которые также размещены на МФП².
- [5] В целях упорядочения работы проекты МСФМ представлены на МФП в отдельных файлах в виде неотформатированных текстов, содержащих пронумерованные пункты³. После утверждения они будут отформатированы для публикации на МФП на всех языках ФАО.

КС рекомендует КФМ утвердить следующие четыре проекта МСФМ:

- 1) СРМ 2024/10_01: проект поправок 2022 года к МСФМ 5 ("Глоссарий фитосанитарных терминов") (1994-001);
- 2) СРМ 2024/10_02: проект приложения "Критерии оценки имеющейся информации для определения статуса растения-хозяина плода в отношении плодовых мух" к МСФМ 37 ("Определение статуса растения-хозяина плода в отношении плодовых мух (Tephritidae)") (2018-011);
- 3) СРМ 2024/10_03: проект пересмотренной редакции МСФМ 4 ("Требования по установлению свободных зон") (2009-002);
- 4) СРМ 2024/10_04: проект приложения к МСФМ 28 ("Холодовая обработка *Citrus sinensis* против *Thaumatotibia leucotreta*") (2017-029).

¹ Обобщенные замечания по результатам консультаций: <https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/member-consultation-draft-ispms/>.

² Доклады КС и КС-7: <https://www.ippc.int/en/commission/standards-committee/>.

³ Главная веб-страница КФМ: <https://www.ippc.int/en/core-activities/governance/cpm/>.

Возражения

- [6] В соответствии с процедурой разработки стандартов МККЗР (раздел 3.5 Руководства МККЗР по процедуре разработки стандартов⁴) Договаривающиеся Стороны могут направлять возражения по проектам МСФМ (включая приложения) с техническим обоснованием и предложениями по доработке Секретариату МККЗР (Секретариат) (ippc@fao.org) не позднее чем за три недели до начала 18-й сессии КФМ (2024 год). Соответствующие Договаривающиеся Стороны должны приложить все усилия для достижения согласия до начала сессии КФМ. Возражения будут включены в повестку дня 18-й сессии КФМ (2024 год), и КФМ на этой сессии примет решение о дальнейших действиях.
- [7] Возражения должны быть направлены в Секретариат (ippc@fao.org) не позднее 12:00 (GMT+1) **25 марта 2024 года**, с подтверждением их получения Секретариатом. Договаривающиеся Стороны должны направить отдельное электронное письмо по каждому проекту МСФМ, в отношении которого представляются возражения, приложив к нему соответствующие документы, включая техническое обоснование и предложения по доработке проекта МСФМ. Представленное Договаривающейся Стороной возражение оформляется в соответствии с образцом, размещенным на МФП⁵.
- [8] В кратчайшие возможные сроки после получения таких возражений Секретариат размещает на МФП дополнительный документ 18-й сессии КФМ (2024 год) с подробной информацией о представленных возражениях, а Договаривающиеся Стороны уведомляются об этом через МФП. Всем Договаривающимся Сторонам настоятельно рекомендуется незамедлительно ознакомиться с поступившими возражениями и принять меры по их урегулированию до начала 18-й сессии КФМ (2024 год)⁶. Договаривающиеся Стороны могут также направлять в Секретариат предложения по несущественной редакционной правке. Прочие замечания, не требующие оформления официального возражения, могут также направляться в Секретариат, который учтет их при составлении очередной редакции соответствующего МСФМ.
- [9] В случае отсутствия возражений КФМ принимает МСФМ без обсуждения.
- [10] На своем совещании в ноябре 2017 года КС просил Председателя КФМ отвести Комиссии достаточно времени для рассмотрения вопроса о том, препровождены ли возражения техническими обоснованиями и предложениями по доработке проекта МСФМ, и принятия соответствующего решения⁷.
- [11] В Приложении 1 "Выражение признательности за деятельность в области разработки стандартов" перечислены эксперты, принимавшие участие в разработке МСФМ и приложений к МСФМ, представленных на утверждение КФМ на ее 18-й сессии (2024 год), а также ДП, принятых к сведению КФМ на этой сессии. КС просит КФМ выразить благодарность экспертам редакционных групп, Договаривающимся Сторонам, которые они представляют, и другим международным организациям за активное участие в разработке этих МСФМ.

⁴ Руководство МККЗР по процедуре разработки стандартов: <https://www.ippc.int/en/publications/85024/>.

⁵ Бланк типового возражения против принятия МСФМ: <https://www.ippc.int/en/publications/85331/>.

⁶ Представленные к настоящему моменту возражения против принятия МСФМ: <https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/member-consultation-draft-ispms/objections-draft-ispms-prior-cpm/>.

⁷ Доклад о работе совещания Комитета по стандартам, состоявшегося в ноябре 2017 года: <https://www.ippc.int/en/publications/85285/>.

Для принятия к сведению – корректировка переводов международных стандартов по фитосанитарным мерам, утвержденных КФМ на ее 17-й сессии (2023 год)

Введение

- [12] КФМ на своей 5-й сессии (2010 год) утвердила процедуру, предусматривающую создание групп лингвистического анализа (ГЛА) для исправления ошибок редакционного характера в переводах принятых МСФМ на различные языки. На своей 12-й сессии (2017 год) КФМ внесла изменения в данную процедуру⁸, в соответствии с которыми Секретариат лишь уведомляет КФМ о стандартах, в которые ГЛА внесли изменения, без представления самих этих стандартов с отмеченными в них изменениями, как это практиковалось ранее. Поэтому к настоящему документу пересмотренные ГЛА тексты стандартов прилагаться не будут; вместо этого они по мере готовности будут размещаться на странице "Утвержденные стандарты" МФП⁹.
- [13] Секретариат публикует информацию о создании ГЛА и порядке их работы на МФП¹⁰.

Создание групп лингвистического анализа (ГЛА)

- [14] Как сообщалось на 17-й сессии КФМ, ГЛА для французского языка по-прежнему требуется координатор. Эта должность остается вакантной уже восемь лет подряд, в связи с чем на протяжении всего этого периода ГЛА для французского языка не рассматривала никаких стандартов. Секретариат обращался за помощью к франкоязычным Договаривающимся Сторонам и к региональным организациям по карантину и защите растений (РОКЗР), в состав которых входят франкоязычные страны, однако решение так и не было найдено.

Обзор стандартов, утвержденных на 17-й сессии КФМ (2023 год)

- [15] Секретариат получил четыре МСФМ (в том числе одну фитосанитарную обработку (ФО)), утвержденные на 17-й сессии КФМ (2023 год), с изменениями, предложенными арабской, испанской, китайской и русской ГЛА. Секретариат направил предложенные изменения на рассмотрение служб письменного перевода ФАО. По каждому языку службы письменного перевода ФАО и ГЛА согласовали предложенные изменения к переводу. Секретариат внес согласованные изменения в пересмотренные МСФМ, которые по мере готовности были опубликованы на МФП.

Соглашения о совместной публикации неофициальных переводов МСФМ

- [16] Группа по разработке стандартов (ГРС) Секретариата в настоящее время координирует выполнение десяти соглашений о совместной публикации.
- [17] Организации, заключившие соглашение о совместной публикации, могут получить информацию об утвержденных стандартах из докладов о работе КФМ или на МФП. Тексты утвержденных стандартов в формате MS Word будут направляться организациям, заключившим соглашение о совместной публикации, по запросу.
- [18] Любая страна или региональная организация по карантину и защите растений, желающая заключить с ФАО соглашение о совместной публикации неофициальных переводов МСФМ и других документов, может ознакомиться с соответствующей информацией на МФП¹¹.

⁷ См. Приложение 12 к докладу о работе 12-й сессии КФМ (2017 год): <https://www.ippc.int/en/publications/84387/>.

⁹ Утвержденные МСФМ размещаются на МФП: <https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/ispms/>.

¹⁰ Группы лингвистического анализа (ГЛА): <https://www.ippc.int/en/core-activities/governance/standards-setting/ispms/language-review-groups/>.

¹¹ Соглашения о совместной публикации: <https://www.ippc.int/en/core-activities/governance/standards-setting/ispms/copublishing-agreements/>.

Решения

[19] КФМ предлагается:

- 1) *утвердить* проект поправок 2022 года к МСФМ 5 ("Глоссарий фитосанитарных терминов") (1994-001);
- 2) *утвердить* проект приложения "Критерии оценки имеющейся информации для определения статуса растения-хозяина плода в отношении плодовых мух" к МСФМ 37 ("Определение статуса растения-хозяина плода в отношении плодовых мух (Tephritidae)") (2018-011);
- 3) *утвердить* проект пересмотренной редакции МСФМ 4 ("Требования по установлению свободных зон") (2009-002);
- 4) *утвердить* проект приложения к МСФМ 28 ("Холодовая обработка *Citrus sinensis* против *Thaumatotibia leucotreta*") (2017-029);
- 5) *принять к сведению*, что ГЛА для арабского, испанского, китайского и русского языков и службы письменного перевода ФАО рассмотрели следующие четыре МСФМ (включая приложения) и что Секретариат МККЗР должным образом учел внесенные ими изменения и заменил ранее утвержденные редакции этих документов, опубликованные на МФП:
 - МСФМ 18 ("Требования к использованию облучения в качестве фитосанитарной меры");
 - поправки 2021 года к МСФМ 5 ("Глоссарий фитосанитарных терминов");
 - Приложение 2 ("Использование специальных разрешений на импорт") (2008-006) к МСФМ 20 ("Руководство по фитосанитарной системе регламентации импорта");
 - приложение к МСФМ 28 ("Фитосанитарные обработки против регулируемых вредных организмов");
 - ФО 45 ("Обработка облучением против *Pseudococcus jackbeardsleyi*");
- 6) *выразить благодарность* Договаривающимся Сторонам и региональным организациям по карантину и защите растений, участвующим в работе групп лингвистического анализа (ГЛА), в частности г-ну Мекки Чуйбани, г-ну Шади Дарвишу и г-ну Садеку Аббасу (ГЛА для арабского языка), г-ну Ван Сяоляну (ГЛА для китайского языка), г-же Беатрис Мельчо (ГЛА для испанского языка) и г-же Снежане Усачевой (ГЛА для русского языка), а также службам письменного перевода ФАО за их усилия и напряженную работу по улучшению переводов МСФМ и соответствующих приложений;
- 7) *выразить признательность* членам КС, оставившим занимаемые ими должности в КС в 2023 году:
 - г-же Чонтиче РАККРАЙ (Таиланд);
 - г-ну Сэмюэлю БИШОПУ (Соединенное Королевство);
 - г-же Марьям Джалили МОГАДАМ (Иран);
 - г-ну Абдельмонеиму Исмаилу АДРА АБД-ЭТАМУ (Судан).

Приложение 1. Выражение признательности за деятельность в области разработки стандартов

[20] Признательность выражается экспертам редакционных групп за их активное участие в разработке следующих МСФМ и приложений к МСФМ, утвержденных в 2024 году:

Таблица 1. Проект приложения "Критерии оценки имеющейся информации для определения статуса растения-хозяина плода в отношении плодовых мух" к МСФМ 37 ("Определение статуса растения-хозяина плода в отношении плодовых мух (Tephritidae)") (2018-011)

Страна/РОКЗР/организация	Эксперт	Функция
США	г-жа Марина ЗЛОТИНА	технический секретарь
Южная Африка	г-жа Аруна МАНРАКАН	член
Германия	г-н Петер БАУФЕЛЬД	член
США	г-н Трейс Кристен ХАРДИН	член
Австралия	г-н Крейг ХАЛЛ	член
Новая Зеландия	г-жа Джослин Аша БЕРРИ	член
Китай	г-жа Чжихун ЛИ	член
Бразилия	г-н Маркоандре САВАРИС	член
Япония	г-н Тацуя ИНОУЭ	член
Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ)	г-н Руй КАРДОСО ПЕРЕЙРА	приглашенный эксперт
Новая Зеландия	г-н Лалит Бандула КУМАРАСИНГЕ	приглашенный эксперт, представляющий Комитет по применению и развитию потенциала (КП)

Таблица 2. Проект пересмотренной редакции МСФМ 4 ("Требования по установлению свободных зон") (2009-002)

Страна/РОКЗР/организация	Эксперт	Функция
США	г-жа Марина ЗЛОТИНА	технический секретарь
Австралия	г-н Крейг ХАЛЛ	член
Канада	г-жа Наима АИТ УМЕЖЖУ	член
Египет	г-н Мохамед МАГДИ	член
Европейский союз	г-н Гарри АРИЙС	член
Кения	г-н Томас Кимели КОСИОМ	член
Вьетнам	г-жа Ха Тхань ХУОНГ	член

Страна/РОКЗР/организация	Эксперт	Функция
США	г-н Хосе Рафаэль ЭРНАНДЕС	член
Чили	г-жа Рут АРЕВАЛО МАСИАС	приглашенный эксперт: член Комитета по применению и развитию потенциала (КП)

Таблица 3. Проект поправок 2022 года к МСФМ 5 (Глоссарий фитосанитарных терминов) (1994-001)

Страна/РОКЗР/организация	Эксперт	Функция
Чили	г-н Альваро СЕПУЛЬВЕДА ЛУКЕ	испанский язык / технический секретарь
Дания	г-н Эббе НОРДБО	английский язык / заместитель технического секретаря
Франция	г-жа Лоранс БУО-ДЕЛЬДЮК	французский язык / член
Кения	г-жа Асенат Абигаэль КОЭЧ	английский язык / член
Уругвай	г-жа Беатрис МЕЛЬЧО	испанский язык / член
Австралия	г-жа Сюэмэй ЦЗИ	китайский язык / член
Египет	г-жа Шаза Рушди ОМАР	арабский язык / член
Российская Федерация	г-н Константин ГРЕБЕННИКОВ	русский язык / член
Канада	г-н Раджеш РАМАРАТНАМ	английский язык / член

Таблица 4. Проект приложения к МСФМ 28 ("Холодовая обработка *Citrus sinensis* против *Thaumatotibia leucotreta*") (2017-029)

Страна/РОКЗР/организация	Эксперт	Функция
Израиль	г-н Давид ОПАТОВСКИЙ	технический секретарь
Новая Зеландия	г-н Майкл ОРМСБИ	член
Аргентина	г-н Эдуардо УИЛЛИНК	член
США	г-н Скотт МАЙЕРС	член
Китай	г-н Даоцзянь ЮЙ	член
Япония	г-н Тосиюки ДОХИНО	член
Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ)	г-жа Ванеса Симойнш Диаш ДИ КАШТРУ	член
Австралия	г-н Питер Луэлин ЛИЧ	член
Канада	г-жа Меган НОУЗВОРТИ	член
Китай	г-н Гопин ЧЖАНЬ	член
Япония	г-н Такаси КАВАИ	член